

InfoBiz

UKRAINE



Вузловий пункт інформаційно-освітнього центру ViZ в Україні

InfoBiz

UKRAINE

- 3** Семинар BiZ в Томске по «Молодёжной работе» 23 по 29 октября 2011 **Игорь Мигель**
- 4** Креативный подход – залог успеха! 27 ноября по 2 декабря 2011 **Татьяна Очеретина**
- 5** «В ногу со временем» или « Spinnewebe des Internets» 27 ноября по 2 декабря 2011
- 7** Международный семинар BiZ “Проведение семинаров и тренингов по проблемам гражданской и этнической идентичности» 27 ноября по 3 декабря **Елена Кульбацкая**
- 9** Семинар «Deutsch mit Planet» 3 – 4 декабря 2011 **Инна Вороновская** (отзыв **Елена Кульбацкая**)
- 11** “Основы театральной педагогики в изучении немецкого языка для дошкольников” 11 – 19 декабря 2011 **Дарья Терещенко**
- 12** Кукольное искусство в BiZ Украина **Ольга Панкратьева**
- 14** Встреча Рождества **Ольга Панкратьева**
- 15** Das Weihnachtsfest des deutschen Zentrums „Widerstrahl“ in der lutheranischen Kirche “St. Katharinen” 28. Dezember **ZDK „Widerstrahl“**
- 16** Международный зимний языковой лагерь в г. Химмигхаузен, Германия 2-9 января 2012 **Татьяна Радченко**
- 20** Семинар для мультипликаторов по работе в языковых этнокультурных лагерях, 5 - 17 января **Я.Шкандала**
- 21** Рабочая встреча мультипликаторов BiZ 2012 15 января 2012
- 26** 365 дней хорошего настроения

Семинар BiZ в Томске по «Молодёжной работе»



совместно с активистами своей организации рассказал и наглядно показал работу своей организации, презентовал свои проекты и мероприятия, разъяснил структуру всех общественных немецких организаций России, методы и пути их взаимодействия на областном, межрегиональном и федеральном уровнях.

Главными вопросами, которые рассматривались с тренерами семинара, были: как создать молодёжный клуб и организацию; как привлечь новых членов; как сплотить актив; где, что и когда проводить; как удержать людей в организации при помощи разных видов мотивации; какие проекты могут быть поддержаны; каким образом осуществляется построение команды для реализации проекта; пути и методы взаимодействия организаций для проведения совместных проектов; конфликты в команде и их разрешение. Участники высказали удовлетворение по поводу актуальности тем, поднимавшихся фактом является также то, что губернатор Томской области – этнический немец. Эти факты не требуют пояснения и говорят сами за себя! И об уровне работы, и о силе поддержки, и о значимости этнических немцев для Сибири!

С 23 по 29 октября 2011 года в городе Томске Российской Федерации на базе Томского областного российско-немецкого дома состоялся семинар БИЦ «Молодёжная работа» для представителей молодёжных клубов и молодёжных организаций России, Украины, Казахстана, Узбекистана и Киргизстана. Украину представлял руководитель немецкой молодёжной организации г. Керчи (Крым) Игорь Мигель. Организатором семинара выступил Узловой пункт БИЦ в Томске, координатор Марина Скрыбина. Информационная и финансовая поддержка – БИЦ-Москва.



В ходе семинара участники познакомились с работой молодёжных организаций этнических немцев Сибири, а это один из активнейших регионов России, так как в Сибири проживает около 300000 немцев, а в Томской области – более 13000. Ведь, как говорится, где большая целевая аудитория там и высокая активность! Руководитель молодёжной организации томских немцев «Югендблик» Андрей Крайсман

*Игорь Мигель
Участник семинара*

Креативный подход – залог успеха!



С 27 ноября по 2 декабря 2011 года на базе Русско-немецкого Центра встреч при Петрикирке г. Санкт-Петербурга состоялся межрегиональный семинар по современным технологиям преподавания немецкого языка. В семинаре принимали участие преподаватели немецкого языка из Украины, России, Казахстана, Киргизии и Узбекистана. Рабочим языком семинара был немецкий. В течение 4 очень насыщенных и плодотворных дней работы были рассмотрены следующие темы:

- Kommunikation und Spracherwerb per Internet; neue Medien und Fachbegriffe
- DaF im Internet – Bekanntschaft mit dem Angebot für verschiedene Niveaustufen
- Unterrichtsvorbereitung auf dem Lernplattform, z.B. deutschlern.net
- Didaktisieren von WWW-Seiten und Internet-Projekte
- Deutsch lernen mit Autorenprogrammen, z.B. „Zarb“ und „Hot Potatoes“
- Deutsch am Computer für Kinder und Jugendliche

На семинаре с участниками работали референты: Инна Вороновская, преподаватель кафедры немецкой филологии СПбГУ, и Ирина Майнагашева, преподаватель кафедры немецкой филологии ХГУ, мультипликатор по языковой работе ЦНК г. Абакан.

Учитывая современные тенденции в преподавании немецкого языка, хочется подчеркнуть исключительную актуальность тем, предложенных на семинаре. Я думаю, что всем

участникам семинара было интересно и полезно узнать о новых программах и о возможности их практического применения на уроках немецкого языка. Темы были продуманы с учётом их дальнейшего использования в работе. Особенно хочется отметить знакомство с авторской программой „Zarb“. Референт профессионально представила схему работы с программой, все участники с интересом выполняли практическую часть задания, а наиболее полезным был тот блок семинара, где каждый из нас получил возможность самостоятельно разработать задания к различным темам школьной программы и впоследствии представить свои разработки всем участникам. На мой взгляд, это был один из самых интересных блоков семинара.

В интерактивной форме было организовано знакомство с предложением различных издательств, таких как, Cornelsen, Hueber, Klett и других. Каждая группа преподавателей представила одно из издательств, таким образом, за короткий срок можно было ознакомиться с разнообразными возможностями использования дополнительных интернет-ресурсов, предлагаемых сайтами этих издательств. Коллеги также обменялись опытом работы с разнообразными онлайн-ресурсами, которые они активно используют в своей работе.

Последний блок семинара был, на мой взгляд, наиболее информативным. Нас познакомили с огромным количеством интересных сайтов, которые открывают новые возможности в обучении немецкому языку детей и подростков. Наиболее интересными были предложенные интернет-ресурсы с разнообразными интерактивными заданиями для разных возрастных групп учащихся.

Я думаю, что главным результатом проведенного семинара является то, что все без исключения получили много новых идей, желание разнообразить преподавание немецкого языка, а самое главное – семинар стал хорошей стартовой площадкой для творческого подхода к работе и хорошей мотивацией для дальнейшего самообразования.

*Татьяна Очеретина,
преподаватель немецкого языка ЦНК
«Видерштраль» г. Киев*

«В ногу со временем» или «Spinnewebe des Internets»



С 27.11 по 02.12. 2011 по инициативе Русско-немецкого центра встреч при Петрикирхе Санкт-Петербурге, который работает под управлением Арины Немковой, был проведен очередной долгожданный семинар для преподавателей немецких культурных центров, собрав представителей Казахстана, Узбекистана, России, Кыргызстана и Украины.

Рабочее название семинара – «Использование Интернет-ресурсов и информационных технологий при обучении немецкому языку в рамках дополнительного образования для различных целевых групп в Центрах немецкой культуры».

Уважаемые коллеги, сложность и многогранность тем, которые были освещены в ходе семинара, полностью оправдывают такое длинное название. Референты семинара Ирина Майнагашева и Инна Вороновская профессионально и со знанием дела подошли к раскрытию на первый взгляд простых тем.

Вопрос о том, нужно ли владеть знаниями о компьютере, программах и навыками поиска в Интернете вообще не становился. В современном мире подготовка к уроку, а зачастую и проведение урока, невозможны без использования компьютера и Интернет-ресурсов. У преподавателей зачастую богатый опыт по оценке печатных учебных изданий, кроме того, они еще во времена своей учебы научились по определенным признакам распознавать методическую направленность учебного издания и его пригодность для собственного урока.

- Как же обстоит дело с учебными материалами в Интернете?
- Как сделать правильный выбор среди многообразия коммерческих или созданных по чьей-то личной инициативе онлайн-материалов?

- Распространяются ли признаки, по которым Вы отбирали для себя хорошие учебные издания, также и на онлайн-продукты?
- Как найти материалы, которые нужны Вам?

На эти и многие другие вопросы получили ответы участники семинара.

Началось всё с разъяснения таких знакомых и незнакомых терминов как «чат», «HTML», «мультимедийный», «URL», «плагины» и многих других. Без «компьютерной грамоты» сейчас никуда. В ходе обсуждения Интернет-ресурсов, которым можно доверять, бесспорное лидерство в поиске учебных онлайн-материалов получили сайты таких издательств как Klett, Cornelsen, Hueber, Schubert, а также известные и любимые всеми страницы Goethe Institut, DaF-Portal, Deutsche Welle. Вот еще несколько адресов сайтов, завоевавших всеобщее доверие:

www.podcast.de – миллионы бесплатных аудио- и видеофайлов, онлайн-книг;

www.deutsch-perfekt.com – доступные бесплатно тексты, разъяснения устойчивых словосочетаний, аудиофайлы, актуальные статьи о культуре, быте Швейцарии, Австрии, Германии, и мн. др.;

www.zum.de – страница, которая является своеобразной платформой для других подобных страниц и содержит бесчисленное количество разноплановой полезной информации;

www.d-seite.de – грамматические темы, упражнения, глаголы, управление глаголов, примеры употребления глаголов;

www.lesespass-guetersloh.de – страница, где Вы найдете книги на немецком языке на любой вкус, аудио-сказки;

www.deutschlern.net – актуальные тексты и видео для различных уровней владения немецким языком. Сайт, где Вы можете создать собственную страницу с онлайн-заданиями, а также советы и рекомендации, как это сделать правильно и хорошо;

www.de-online.ru – грамматика, видео- и аудиоматериалы, игры, тесты.

Существует множество способов идти в ногу со временем: использовать на своих уроках презентации, видео, страницы специальных обучающих порталов, покупать специальные диски с обучающими программами. Как быть если возникает необходимость самостоятельно подготовить материал, разработать упражнения или мотивировать изучающих язык к самостоятельной работе? Львиная доля занятий семинара была посвящена **Zarb, HotPotatoes**,

Web-Quests.

Web-Quests. Существует множество способов и вариантов работы с учащимися в интернете под руководством учителя, один из них – **Web-Quests.**

Это эффективный метод использования Интернета и компьютеров в процессе обучения. Метод нашел своё начало в США и является одним из многих, с помощью которых можно мотивировать изучающих к обучению. Перед учениками ставится конкретная задача или вопрос, которую они должны решить, или найти ответ совместно, т.е. в группе. Для работы над задачей они получают ссылки на источники в Интернете, на которые они должны опираться в своей работе. Как привлечь к мероприятию Web-Quests учащихся? Это всегда зависит от умения преподавателя: в ходе объяснения или повторения раскрыть новые проблемы в изученном уже материале, заинтересовать и предложить внеурочную работу над проблемой в виде веб-квеста. Будет создан веб-квест или нет, зависит от заинтересованности учащихся. Неоспоримыми плюсами веб-квеста являются повышение мотивации к самообучению, формирование новых компетенций, повышение личностной самооценки, реализация креативного потенциала, развитие не востребуемых в учебном процессе личностных качеств (например, поэтические, музыкальные, художественные способности). В качества результата работы выбирают зачастую такую форму как PowerPoint-презентацию. (Более подробно см. www.webquests.de и www.itlf.edu.nstu.ru)

Zarb «Arbeitsblätter kreativ und schnell erstellen» – это идеальная помощь преподавателю в подготовке к уроку. Актуальная версия Zarb 4.1 содержит в себе около 70 функций!!! Кроссворды, составление текстов без пробелов, текстов с ошибками, которые учащиеся должны исправить, текстов с пропущенными словами, тайный шрифт, создание многоуровневых упражнений, упражнений грамматических, упражнений на правописание – это лишь немногие функциональные способности этого приложения.

Всё это Вы сделаете легко и просто, если потрудитесь однажды вникнуть в суть его работы. Время, которое Вы потратите на установку этого приложения и изучения принципов его работы, с лихвой окупит себя, когда одним щелчком мыши Вы составите кроссворд, над

составлением которого «в ручном режиме», подбирая необходимые слова и пытаясь придать кроссворду также и эстетический облик, Вы работали бы более продолжительное время. (Более подробно см. www.zarb.de)

HotPotatoes – инструментальная программа, предоставляющая преподавателям возможность самостоятельно создавать интерактивные задания и тесты для контроля и самоконтроля. Эта программа включает в себя шесть приложений

JCloze – Lückentexte;

JMatch – Zuordnungsübungen;

JCross – Kreuzworträtsel;

JQuiz – Quiz;

JMix – Reihenfolge festlegen

позволяя Вам создавать без труда 10 типов упражнений и тестов с использованием текстовой, графической, аудио- и видеoinформации. Особенностью этой программы является то, что созданные Вами задания сохраняются в стандартном формате веб-страницы и Вашим учащимся для работы с заданиями нужен лишь доступ к интернету, установка самой программы не понадобится.

Все упражнения выполняются в режиме самоконтроля (режим тестирования предусмотрен только для вопросов с множественным выбором ответа). Результат выполнения заданий оценивается в процентах, а неудачные попытки приводят к снижению оценки. (Более подробно см. hotpot-anna.narod.ru, <http://web.uvic.ca/hrd/halfbaked>, <http://www.goethe.de/gr/dub/schule/kaleid/>)

Семинар завершился по доброй традиции обменом знаний и опыта по ключевой теме, добрыми пожеланиями участников семинара друг другу, референтам и организаторам семинара. Не был упущен и момент высказывания мнений участников о содержании проведенного семинара, его актуальности и значимости, где все единогласно дали свои положительные оценки и отметили важность и значимость рассмотренных тем, их практического значения для преподавания. С нетерпением ждем новых встреч!



*Светлана Вильбицкая,
Участник семинара от ViZ Украина*

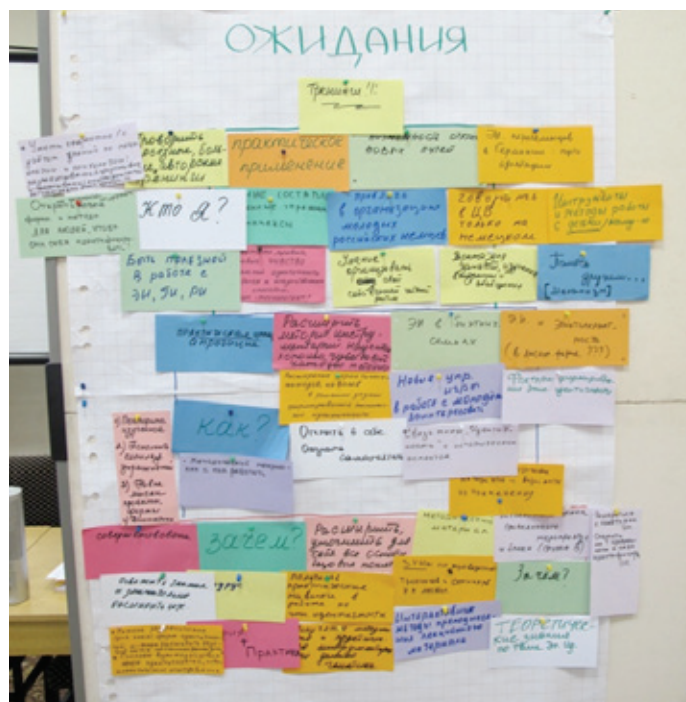
Международный семинар ViZ «Проведение семинаров и тренингов по проблемам гражданской и этнической идентичности»

Темы семинара:

- Этнос и культура
- Этническая, региональная и гражданская идентичность
- Историческая динамика этнической идентичности
- Литература российских немцев как фактор формирования этнической идентичности
- Общественное движение российских немцев и его роль в актуализации этнической идентичности
- Методический инструментарий
- Использование языка как инструмента содействия актуализации этнической идентичности
- Методические особенности проведения мероприятия по тематике этнической идентичности. Многообразие форм работы по проблеме этнической идентичности
- Самостоятельная разработка проектов по тематике этнической идентичности, их презентация и экспертная оценка



Референты семинара: М. Чибисова, Н. Боговик, О. Гартман, Е. Зейферт, В. Чеботарева 27.11 - 03.12.2011



Семинар помог очертить круг актуальных проблем и сформировать представление о методических особенностях проведения семинара и многообразия форм проведения, что обуславливает практическую значимость

семинара. Семинар содействовал актуализации этнической и гражданской идентичности. Роль каждого участника, несомненно, велика. Набор базовых ценностей, убеждений и норм обусловил принадлежность к единой организации цели и идеи.



- История и краеведение;
- Этнокультурное языковое сознания как элемент формирования этнической идентичности;
- Межкультурное общение как инструмент содействия гражданской и этнической идентичности;
- Педагогика переживания при формировании этнической и гражданской идентичности;
- Актуализация этнической и гражданской идентичности в полиэтничном и поликонфессиональном регионе;
- Методические особенности проведения семинара.

Выражаю огромную благодарность Марине Чибисовой и Нине Боговик.

Хотелось бы более обширно рассмотреть темы:

1) Литература российских немцев как фактор формирования этнической идентичности.

2) Самостоятельная разработка проектов по тематике этнической идентичности.

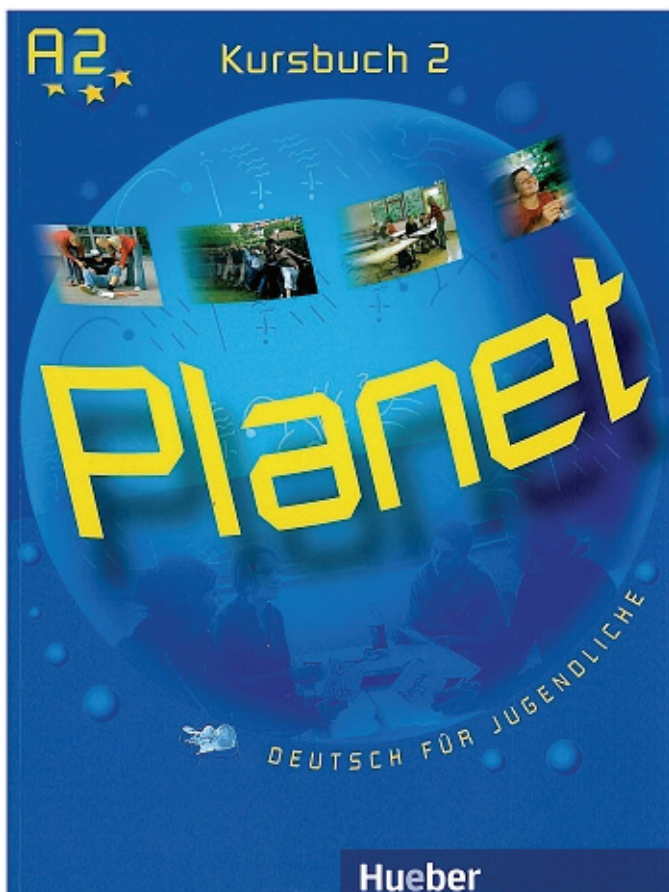
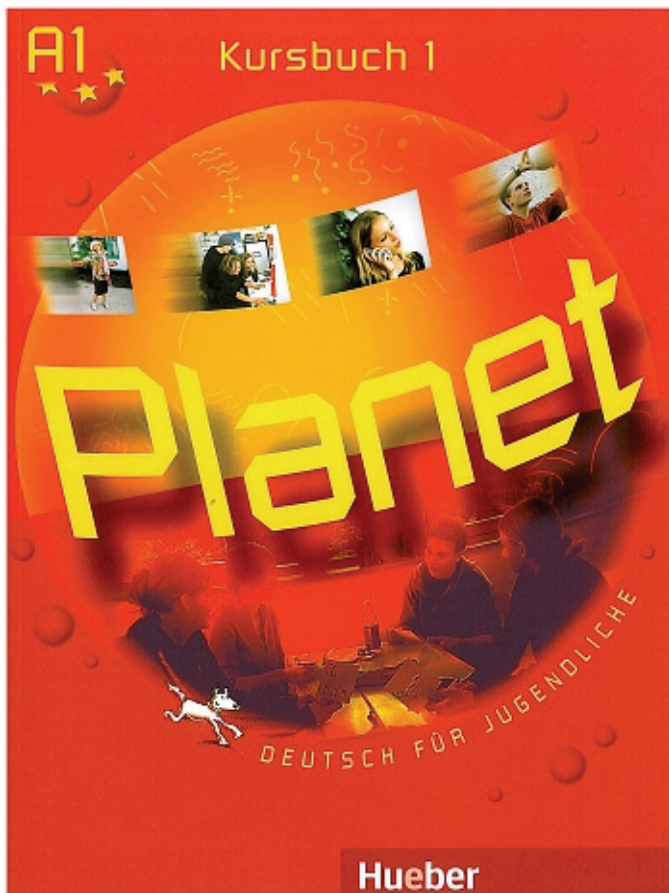
Семинар зародил ряд новых проблем и идей, следовательно, были бы интересны также темы:

Кульбацкая Е.В.

участница семинара от BiZ Украина



Seminarbericht über die Fortbildung der Deutschlehrer der Ukraine am 03.12-04.12.2011 in Kiew



Hiermit möchte ich die Durchführung des Fortbildungsseminars bestätigen.



Im Rahmen der Fortbildungsmaßnahmen der Deutschlehrer habe ich am 03.12-04.12.2011 das Seminar „Deutsch mit „Planet“ (20 UE) im ZDK „Widerstrahl“ in Kiew durchgeführt. Am Seminar nahmen 24 Deutschlehrer aus verschiedenen Regionen der Ukraine und vom ZDK „Widerstrahl“ teil.

Das Ziel des Seminars war Entwicklung der Methodenkompetenz bei der Arbeit mit dem Lehrwerk „Planet“, Vertrautmachen mit Konzept und Grundlagen der kommunikativen interkulturell gerichteten Lerntechniken des Lehrwerkes, Bekanntmachen mit Vielfalt des Materialienangebotes zum Lehrwerk und Reflexion über den Einsatz der Seminar-materialien in die eigene Unterrichtspraxis.



Die Sprachkenntnisse, die Berufserfahrung und das gesamte Ausbildungsniveau der TN waren verschieden, war manchmal zusätzliche Schwierigkeiten bei der Durchführung des Seminars brachte. Dessen unbeachtet muss ich betonen, dass alle aktiv und eifrig mitmachten und zeigten dabei ihr aufrichtiges Interesse an den behandelnden Inhalten. Alle Arbeitsformen (Gruppen-, Partner-, Plenumarbeit) wurden von TN akzeptiert.

Für das Seminar stand mir ein bequemer und recht gut ausgestatteter Raum zur Verfügung, ich hatte auch alle technischen Mittel (Computer, Bimer, Tische, Flip-Charts usw.) bei der Hand.

Für das Seminar wurde von mir ein ausführliches Programm vorbereitet.



Die Auswertung des Seminars wurde in der Form des „Blitzlichtes“ durchgeführt, wobei ich positive Einschätzung unserer Zusammenarbeit von TN bekam. Sie halten dieses Seminar für einen wichtigen, lehrreichen und motivierenden Teil ihrer Lehrarbeit.

Im Großen genommen bin ich mit dem Seminar auch zufrieden, obgleich es genug anstrengend war, während nur noch 2 Tage alle Inhalte komplett zu bearbeiten. Ich glaube, dass ich das Ziel des Seminars erreicht habe. Das Wichtigste für mich war, die TN mit dem Konzept des neuen Lehrwerkes und seinen Einsatzmöglichkeiten im Unterricht bekannt zu machen und dazu anzuregen, das Gelernte und Neue im Unterricht methodisch korrekt und dabei kreativ zu verwenden.

*Leiterin des Seminars
Inna Woronowskaja*

Отзыв участницы семинара

Семинар по теме “Deutsch mit Planet” помог познакомиться с концепцией учебника Planet. На семинаре был представлен методический инструментарий к грамматическому и лексическому материалу. Ценными для дальнейшей работы являются методические указания по работе с видео- и аудиоматериалом, а также с интерактивными средствами обучения.

Огромное спасибо Инне Вороновской за переданный кладезь знаний и методическую копилку!

Особая благодарность Людмиле Федоровне Коваленко-Шнайдер и организаторам семинара!

Е.В. Кульбацкая, участница семинара



“Основы театральной педагогики в изучении немецкого языка для дошкольников”



В период с 11.12.11 по 19.12.11. в городе Санкт-Петербург состоялся международный семинар под названием “Основы театральной педагогики в изучении немецкого языка для дошкольников” в «Deutsch-russisches Begegnungszentrum an der Petrikirche Sankt Petersburgs» («Немецко-русский центр встреч при Питеркирхе»). В нём участвовали представители разных школ и организаций стран бывших СНГ. Референтами семинара выступили: Д.п.н. Татьяна Полякова, Денис Пономаренко, Елена Осетрова и Марианна Пионтек.

В ходе семинара были рассмотрены следующие темы:

- Основы театральной педагогики.
- Театр в изучении иностранных языков для дошкольников.
- Сюжетный театр. Несюжетный театр.
- Обучение детей немецкому языку на основе сценической постановки сказки. Методические рекомендации.
- Эстетическое восприятие в изучении иностранного языка.
- Психология игры детей дошкольного возраста. Наблюдение-контакт-опыт.
- Разговорная мастерская с носителем языка.

Одной из самых важных была тема «Kulturelle und gesellschaftliche Bedeutung des Spiels» (в переводе с нем. - культурно-общественное значение Игры). Она являлась основой для всех последующих тем семинара, так как была действительно интересной и изменяющей моё мировоззрение и “взгляд” на театр. Подтверждением изложенной теории был философский базис начиная со времён античности. Очень большое значение предало понятие важности игры для ребёнка. Игра – это путь ребёнка к саморазвитию, его социализации.

Это фактор, который обязательно нужно учитывать при обучении ребёнка. Для ребёнка играть, значит жить. Что может иметь большее значение?

После теоретической части также имела место и практическая часть. Все методики упражнений и игр были применены на самих участниках, так что каждый сумел ненадолго побывать ребёнком. Во время практических занятий я узнала, как можно варьировать игру, адаптировать любую сказку под разные возрастные категории, как сделать комфортным пребывание ребёнка на сцене и обществе; а также получила огромный опыт и мотивацию к развитию в области театральной педагогики. Также участникам была предоставлена хорошая информационно-методическая база.



*Дарья Терещенко
ЦНК «Видерштраль»*

Кукольное искусство в ViZ Украина



Разрешите представиться и поделиться с Вами своим искусством прикладного творчества. Я являюсь руководителем ЦНК «Видерштраль», г.Черкассы и зовут меня Ольга Панкратьева-Клостер. В нашем центре есть «Frauenklub», где мы часто собираемся, общаемся, любим вышивать крестом, гладью, вязать крючком, и в это время беседовать о своих детских годах, молодости и т.д. И вот почему-то стали все чаще и чаще обращаться к теме: «А какими игрушками играли в немецких семьях?». И чаще всего это были куклы, примитивные, народные – когда попевала кукуруза, девочки игрались в кукурузные куклы, одевали и наряжали их в цветочные юбочки, заплетали им косы. Зимой, бабушки внукам делали кукол из старых платьев, методом скрутки, заворачивали просто как в пеленки и давали ребенку качать, либо сворачивали две скрутки, и вот уже получалась кукла.

В такие куклы играли и мы, под огромным кустом сирени. У каждой девочки было много тряпочек (хлопок, лён) и просиживали мы под своими кустами до самого вечера, ведь надо было самим из проволоочки сделать кровать, стол, стул, пошить одеяльце, подушку. Таким образом у нас развивалась фантазия, образное мышление, такие куклы никогда не надоедали, потому что делались своими руками. И вот решили мы возродить свои народные текстильные куклы. Стали записывать, кто и как их делал. И насобирали уже немало материалов. В 2010 году даже сделали выставку в музее, где показали, при помощи кукол, целый ряд немецких праздников.



Первое что сделали, это Рождественский вертеп, сделали деревянные подставки и нарядили рождественские персонажи.

Наш вертеп, выставили в Центральной детской библиотеке, и вызвал он очень большой интерес у детей и родителей!

Дети задавали много вопросов, хотели попробовать каждую фигурку.



Однажды мы сделали небольшой деревянный немецкий дом, во дворе которого находится конюшня, техника, маленькие куклы, бочки с пивом. Он тоже вызывает большой интерес у детей! К каждому празднику – меняем украшения.

По рассказам наших мам, сеньоров, мы начали делать тряпичные куклы, и игровые и обрядовые. К примеру, на свадьбу, дарили куколок на одной руке, назывались они неразлучники, прикреплялись на бричку вместе с цветными лентами, на счастье также дарили текстильную куклу без лица. В немецких семьях, когда должен

был родиться ребенок, заранее выбирали крестную, и когда ребенок родился, крестная целую неделю приходила в гости и приносила «eine Nudelsuppe», и тоже приносила первую тряпичную куколку, которую укладывали в колыбель охранять сон младенца.

У каждой куклы есть свое имя и своя задача. Например, кукла травница – наполнялась лекарственными травами – она помогала избавиться от болезней. На Рождество вязались крючком белые ангелочки, опускались в крепкий сахарный раствор, и потом такими сахарными куклами украшали елку.

На Ostern делали обязательно «einen Osterhasen» – пасхального зайца. Его мы делали из ситца, вышивали глазки, ротик и садили в гнездышко. Каждый ребенок делал свое гнездышко, чтобы к нему пришел зайчик и принес яйца и сладости.



В прошлом году, мы с сестрой ездили в Краснодарский Край, в село Семёновка, (это раньше была немецкая колония, где родилась наша мама), там мы тоже собирали сведения о текстильных куклах. Сейчас на собранном материале, пытаемся восстановить, как делалась народная немецкая кукла, главное использовали натуральные материалы, часто вставляли ручки и ножки из палочек, если была пошита, то набивалась овечьей шерстью (шерсть легко стиралась). Девочки постарше очень старательно одевали кукол, обшивали вязаными кружевами, бисером, бусинками, и хранили на специальной полочке, или в деревянном шкафу. Сейчас у нас уже много кукол. Получаются они разные, и веселые и озорные, и удачные и не совсем! Но расстаться ни с одной из них, мы не можем! Вот и появилось у нас целое кукольное семейство – из глины, ткани, дерева. Делают у

нас их и бабушки, и мамы и внуки, собираем по крупицам, материал, – в какие куклы играли дети в немецких колониях. И приглашаем всех – вспоминайте, пишите, творите! И как только сделаете одну куклу, захочется сделать вторую, а потом третью..... И потом приобретается опыт, ведь нужно уметь и шить и вышивать, и лепить из глины и применять батик, краски, и собрать травки и колосочки. А как все это интересно детям, внукам, целый творческий процесс!!!...

Ученые полагают, что куклы появились едва ли не вместе с человеком, их делали из того, что было под руками. Из глины их делали в Африке, в Европе, Японии, Китае. Стекланные – в Чехии, России. Из дерева – в Испании, Германии, Англии, Дании. В Польше применяли стружку. В России – корни и шишки, в Грузии листья и почки растений. Все мы помним кукол из лопуха, а также из картошки – палочки, ручки и ножки, коробочки мака, плоды каштана. В Германии, на Новый год, мастерили соломенных кукол. Тряпичные куклы, также играли важную роль в народных кукольных театрах, часто делались тряпичные куклы без лица, они играли роль оберегов, охранявшие сон ребенка. Такие куклы представляют собой скрученный валиком и перевязанный нитками лоскут ткани. Лондонские дети, играли даже куклами из подошв башмака.

Создавая кукол из разнообразных материалов, которыми играли наши предки, мы будем больше знать немецкие традиции, обряды, праздники и сможем передать свои знания нашим внукам. Как писал А. Синявский «без куклы, мир бы рассыпался, развалился, и дети перестали бы походить на родителей, и народ бы рассеялся пылью по лицу Земли!»



Руководитель ЦНК «Видерштраль»
Панкратьева-Клостер Ольга
Украина, Черкассы

Встреча Рождества ...



Моя мама немка, родом из колонии Семеновка, Краснодарского Края.

В её семье было девять детей. Все, и взрослые, и дети, трудились от зари до темна, у каждого были свои обязанности, за выполнением которых очень тщательно, следили отец и мать. Но перед Рождеством, в семье начиналась самая интересная жизнь.

За месяц до Рождества уже начинали готовиться, пеклись пряники – *Lebkuchen*, в виде сердечек, слоников, петушков, смазывались розовой или белой помадкой, по вечерам родители обсуждали какие дела им нужно сделать, где навести порядок, кому дать какое поручение!

В доме начинали готовиться к Рождеству.

Стирались белые скатерти, салфетки, занавески, маленькие дети боялись, что придет Кнехт Рупрехт, и вели себя очень тихо. Девочки вырезали снежинки, игрушки, вязали крючком из белых ниток ангелочков, затем их опускали в крепкий сахарный сироп (вода плюс сахар 1:2), и высушивали.

Такими игрушками украшали елку. Начинали выставлять домашний вертеп, сделанный очень примитивно, но с каким торжеством и радостью он устанавливался на столе, в большой комнате, где семья встречает Рождество.

Вспоминая все эти рассказы мамы мы решили сделать свой вертеп при Центре Немецкой Культуры, который мы выставляем в первый день Адвента. Наш молодой художник, Ярослав

Миронюк, нарисовал нам гуашью картину на Библейскую тему, которую мы вставили в деревянную раму ширина которой 25 см. Размер самого вертепа – произвольный, у нас он 70 см на 100 см. В вертепе представлены персонажи Рождества Христова. Кукол изготовили из дерева. Одели в одежды так, что бы безошибочно узнавались библейские персонажи (образцами служат – иконы и иллюстрации к священному Писанию).

Высота наших кукол – 30 см. Деревянные вертикальные подставки и поперечные – 10 см для рук, установлен этот крест на круглой подставке, головы сделаны из куска ваты, обтянутого тканью.

Для куклы Богородицы использовали голову фарфоровой куклы. Куклу полностью пошили из ткани и набили ватой.

Все костюмы шили в соответствии с общественным положением и характером персонажей, лица расписывали гуашью. В центре ясли с Младенцем Иисусом, ясли сделали из лозы, положили сено, сверху младенец.

Святой Иосиф и Пресвятая Дева склонились над младенцем. Рядом стоят волхвы в богатых одеждах, с мешочком и шкатулками, и пастухи. Сверху накрыли голубым покрывалом и повесили гирлянду, внизу ставим венки и зажигаем четыре свечи. С замиранием сердца дети смотрят на этот вертеп, очарованы взрослые, а мы стараемся рассказывать детям об этом самом главном празднике немцев – Рождестве, и что изображено на данном примитивном вертепе.

Звучит «*Stille Nacht*», все поют, в бокалы разливается глинтвейн и конечно же режут традиционный немецкий «*Stollen*».

Звучат поздравления и пожелания, детям вручаются подарки. Пусть каждое Рождество приносит Вам частичку тепла и счастья, дорогие наши читатели!

*Руководитель ЦНК «Видерштраль»
Pankratjewa –Kloster Olga
Украина, Черкассы*

Das Weihnachtsfest des deutschen Zentrums „Widerstrahl“ in der lutheranischen Kirche „St. Katharinen“

Am 28.12.2011 war es wieder so weit, genau zwischen der deutschen Weihnacht und dem Neujahrsfest, wenn auch hier Väterchen Frost bei den Kindern vorbeischaute, um Geschenke zu verteilen, feierte der „Widerstrahl“ sein alljährliches Weihnachtsfest.



Raum bot freundlicherweise der Gemeindesaal der Katharinen – Kirche in Kiew. Schön war er anzusehen, der festlich geschmückte Weihnachtsbaum und die gebastelten Sachen der Kinder.



In diesem Jahr führten sogar zwei Schneemädchen, Dascha und Steffi, durch das Programm. Aber sie waren keinesfalls die Hauptakteure. Denn das sind, wie immer, wenn der „Widerstrahl“ feiert, die Kinder. Sie haben das Krippenspiel um Jesus, Maria und Joseph aufgeführt, Gedichte gelernt, Gitarre und Klavierstücke zum Besten gegeben und natürlich gesungen. Ganz weihnachtlich modern war die

Aufführung einer Sport-Rock and Roll Nummer zweier Kinder. Da konnte sich sogar Väterchen Frost kaum auf seinem Stuhl halten. Und als dann auch noch die Lehrerinnen und Lehrer der Sprachschule ein Liedchen anstimmten für ihre Schüler/innen und den Weihnachtsmann, da ließ er sich nicht länger bitten, der gute Geselle, und verteilte an alle Kinder etwas Süßes.



Am Abend sind alle mit einem süßen Vorgeschmack auf das hiesige Weihnachtsfest nach Hause gegangen – mit einem Sack guter Wünsche für das kommende Jahr 2012!

Zentrum der deutschen Kultur „Widerstrahl“

Международный зимний языковой лагерь в Тевтобургском лесу для школьников в г. Химмигхаузен, Германия



2-9 января 2012

Место проведения: немецкий образовательный центр Химмигхаузен (г. Химмигхаузен, Нордрейн-Вестфалия, Германия <http://www.himmighausen.de>), расположен в непосредственной близости от лесной заповедной зоны.

Проживание: в комфортабельном корпусе, размещение - по 3 - 4 чел. в комнате (с WC+душ на этаже). На самой территории: настольный теннис, футбольная площадка.

Питание: 3-х разовое (завтрак, обед, ужин). Во время экскурсий участники обеспечиваются ланч-пакетами.



Программа лагеря и экскурсий:

- Экскурсия в город Гамельн
- Экскурсия в ганзейский город Лемго
- Посещение городского музея «Junkerhaus» в Лемго
- Посещение замка «Schloß Brake» в Лемго
- Экскурсия в город Детмольд (Detmold),
- Экскурсия по городу Падерборн (Paerborn) с посещением Хайнц Никсдорф Музей-Форум – самого большого в мире музея вычислительной техники, письменной техники, оргтехники и компьютерной техники, расположенного в четырехэтажном здании площадью 6.000 кв.м.
- Экскурсия в Ганновер (Hannover)

Отзывы о зимнем лагере:

Это была замечательная поездка. Великолепные и послушные дети, каждый из которых по-своему неповторим и индивидуален. И все такие креативные и театральные!

Одна неделя в лагере пролетела быстро, но сложилось впечатление, что один день состоял из трех: до обеда, во время занятий немецким языком, после обеда, во время экскурсий и путешествий и вечером, во время культурно-развлекательной программы. Каждый день был насыщенным и незабываемым. Каждый из нас вначале высказал свои пожелания, ожидания и опасения от поездки и, в конце лагеря, все мы к выводу, что не только выполнили поставленные цели и задачи поездки, но и получили много удовольствия от самого процесса пребывания в лагере.

Уютный дом в Химмиггаузене очень тепло принял нас и влюбил в себя. Вкуснейшая и разнообразнейшая еда баловала нас каждый день. Экскурсии в Ганновер, Лемго, Гамельн завалили нас интереснейшей и познавательной информацией, а предложения в магазинах все радовали и радовали.

Для меня это был новый взгляд на Германию, так как экскурсионная программа открыла для меня много новых мест, которые покорили мое сердце и пробудили у меня очень живой интерес к ним. Умелое сочетание обучающей, экскурсионной

и развлекательной программы дали свой результат и заставили наши сердца биться еще сильнее.

Хочу поблагодарить участников нашей группы за искренность, открытость, дружелюбность, командный дух, креативность и пожелать нам поскорее снова встретиться.

Frau Tanja (Татьяна Радченко)

По моему мнению, поездка была прекрасная! Каждый день мы собирались ехать в какой-то из прекрасных городков-уголков великой и великолепной страны Германии! Каждый день я узнавал что-то новое о городах Германии. Все было очень интересно! Нашел много интересных друзей. Учителя хорошие, понравились и вечерние программы. Все было очень интересно!

Александр Бабенко

Frau Tanja, спасибо Вам огромное за эту чудесную неделю! Занятия потрясающие. Вы настолько профессионально и классно преподаете, что невозможно будет забыть. Никогда! Я учила эти стихи и мне это реально было интересно! Я уверена, что мы с Вами еще увидимся, потому, что я еще очень хочу поехать с Вами в лагерь, еще много-много раз! Мы, надеюсь, будем общаться в Интернете, поддерживать связь. У Вас замечательная дочка. Я очень к Вам привязалась и полюбила! Вы – обалденный человек! Спасибо! Целую!

Полина

Лагерь – это отличный способ познакомиться с новыми, очень интересными людьми. Так же, благодаря этому лагерю, я влюбился в Германию и немецкий язык! Я бы очень хотел побывать в нем еще!

Аким Кибновски

Мне очень понравился этот лагерь. Он прекрасен. Я жила в очень комфортабельном для меня номере, мне очень понравилась обстановка в нем. У нас было много экскурсий и все они были очень интересными.

Погода была не лучшая, так как все время шел град или дождь, но это не страшно. Жаль только, что снега не было. Я надеюсь, что хоть тут он будет.

Свободного времени нам давали ровно столько,

сколько в итоге оказалось нужно. Я купили все, что хотела.

Пару минусов: очень хотелось квэстов и чаще играть в мафию.

Я, обязательно, приеду еще!

Маша Федорова

Мне поездка очень понравилась. Было очень интересно и весело. Я лучше выучила язык и усовершенствовала свои знания немецкого языка.

Алина



Я был одним из 19 человек, которые присутствовали в лагере «Himmighausen». Поездка запомнилась своей невероятно короткой длительностью – всего неделя, но неделя была веселой и насыщенной. Всем немного портила настроение погода, но мы радовались жизни под проливным дождем. Хочу подчеркнуть, что собралась очень приятная компания из, хотя и не знакомых мне, прекрасных людей.

Особую благодарность хотелось бы выразить Тане, Ольге, Анне и Катрин – они неотразимы! У них даже почти получилось сорвать «Королевскую ночь», отобрав нас пасту (у мальчиков), но они не учли, что остались еще и девочки (с виду такие милые, а в душе напутано!) и девчачья паста, так что к утру большинство уже было перемазано. Мы решили не ложиться, потому что Питерские девочки вместе с Анной уезжали в шесть утра. Конечно, мы проводили Полину и Настю с Анной, но потом поспали часок. В общем, ночь была прекрасна, а по лагерю нужно судить именно по последней ночи! Я сейчас сижу в самолете, пишу и уже за всеми скучаю.

Ребята, мы должны встретиться!

Леонид Оксак



эта неделя прошла очень быстро. Вроде пару дней как приехали, потом уже привыкаешь ко всему, а потом резкий переход на отъезд. Это было морально тяжело. Но, я уверена, что я и мои друзья из Киева и девчонки из Питера, с которыми мы успели подружиться, обязательно встретимся в следующих поездках.

Сама территория Химигхаузена очаровательна. Я всем советую съездить. Вам обязательно понравится!

Маша, 13 лет, Киев

Мне все понравилось. Интересные экскурсии, уроки немецкого показали свой результат. Я в Германии был второй раз, но в этот раз я узнал больше, чем в первый. Но все это благодаря Анне Шмидт. Надеюсь, что с ней я посетю еще много лагерей.

Игорь Филимонов

Я уже был в таком лагере, только в Баратале. Мне очень понравилось, все было круто. Учителя просто супер. Очень хорошие условия. Я еще хочу поехать в Германию!

Антон 16 лет

Мені сподобалось. Програма дуже насичена, але цікава. Уроки були захоплюючі, адже вдало підібрані теми подавали кваліфіковані вчителі. Група маленька, але це навіть плюс. Гамельн дуже вразив. Хочу вернутись ще!

Дара

Мне очень понравилось в этом лагере. Еда была очень вкусная. Нам проводили очень интересные экскурсии. Лично мне очень понравилась экскурсия в небольшой городок – Лемго. Нас водили по городу и на рыночной площади нам сказали, что на одном из домов есть камера через которую нас все могут видеть онлайн. И вся наша группа сразу же бросилась звонить родителям, чтобы они на нас посмотрели. Потом нас водили в замок, где мы переодевались в костюмы.

В Химигхаузене у нас был день, когда мы ходили гулять в лес с Райнером (хозяином дома) он очень похож на маленького гномика.

Последнюю ночь пол группы сидели у нас в комнате. Мы намазали тех, кто спал, зубной пастой. Неожиданно в 6.00 уехала группа из Питера. Мы за ними очень скучали.

С. Настя

Мне лагерь очень понравился! Все, что я ожидала, сбылось! Уроки немецкого были очень увлекательными. Экскурсии были тоже очень интересными. Поскольку в лагерь мы приехали всего лишь на 8 дней (зимние каникулы), то

Поездка в Германию, в лагерь «Himmighausen» мне очень понравилась. За эту неделю я узнала много нового о Германии. Я встретила много новых и интересных друзей и в дальнейшем хочу продолжать с ними общаться.

У нашей группы было много интересных занятий с Татьяной и Катрин. Я очень благодарна Ольге и рада, что приехала Анна Шмидт.

Эта неделя в лагере пролетела очень быстро, и мне не хотелось уезжать. Я очень надеюсь, что встречу всех выше перечисленных людей снова. Я получила много удовольствия. Мне не хотелось уезжать, потому, что я привыкла к теплой и дружественной атмосфере. Я очень благодарна своему ангелу Настюше, ее последняя записка меня тронула и я чуть не расплакалась.

Татьяна Старова

Мне очень понравился этот лагерь. Я многое изучила, увидела красивые места Германии. Я нашла много новых друзей, мне кажется, что я стала самостоятельнее. У нас были увлекательные экскурсии, и мне очень понравилось, что нам давали ровно столько, сколько надо свободного времени, и я купила все, что хотела.

Мы жили в комфортабельных номерах (на мой взгляд). Каждый вечер у нас были вечерние программы, очень интересные. Нас вкусно и сытно кормили. У нас были неотразимые, восхитительные учителя: Катрин, Татьяна, директора Ольга и Анна. В группе были очень хорошие люди! Я обязательно сюда вернусь!

Катя Духовникова, 11 лет

Это моя первая поездка в Германию и она мне очень понравилась. Я была самая маленькая участница группы, мне всего почти 9 лет. Все меня окружали своей заботой и любовью. У меня появилось много новых подружек, с которыми мне бы хотелось снова увидеться: Дара, Алла, Алина, Таня, Полина, Настя, Маша, Катя, Илона, а из мальчишек Антон, Аким, Леня, Максим, Саша.



В лагере была очень вкусная еда, мне понравились игры в футбол, экскурсии, покупки.

Спасибо нашим учителям Frau Тане и Катрин за интересные и увлекательные уроки немецкого языка. Несмотря на то, что я была самой маленькой, я попала в старшую «сильную» группу и старательно учила со всеми немецкий. Германия – очень красивая страна и я хочу обязательно сюда еще не раз приехать. Спасибо всем!

Даша Радченко, 8,5 лет

На окраине городка Химигхаузена стоял на холме дом, под красной черепичной крышей. В доме жил Волшебник с длинной бородой. Волшебник следил за порядком в доме и принимал гостей. У Волшебника были помощники, готовящие еду и залетные Феи, кот посещали дом по мере необходимости.

Однажды в двери дома постучались Дети. Они попросились на учебу и были с радостью приняты Волшебником.

Для Детей были приглашены лучшие учителя, которые преподавали волшебные науки на сказочном языке. Учеба оказалась нелегкой, сказочный язык был трудным, но очень красивым. В редкие часы отдыха Феи играли с Детями в «феевские» игры и возили их по окрестным городкам, чтобы те набирались опыта и знаний мира.

В разных городках Детей сопровождали то золотые Ангелы, то бронзовые Мышки, то журчащие гейзеры, бьющие из-под земли. Дети лакомились вкусностями в местных пекарнях, любовались старинными домиками в сказочных городках, разглядывали удивительные замки, а однажды побывали на настоящем костюмированном балу, где отлично провели время.

За время, проведенное в Химигхаузене, Дети заметно поумнели, поздоровели, научились разным премудростям и очень подружились. Со слезами на глазах прощались они со своими Учителями, Феями и Волшебником с длинной бородой и обещали вернуться сюда вновь.

Алла Петриковская



*подготовлено Татьяной Радченко
менеджером ViZ-Украина
по языковой работе*

«Семинар для мультипликаторов по работе в языковых этнокультурных лагерях»



Лето – начало всех дорог!

Под таким девизом и с оптимистичным настроением прошел семинар для мультипликаторов по работе в языковых этнокультурных лагерях.

С 7-го по 15 января в г.Адлер (Сочи) при поддержке Министерства внутренних дел Германии и организации Международного союза немецкой культуры прошел «Семинар для мультипликаторов по работе в языковых этнокультурных лагерях».

Одновременно с семинаром проходил первый «Фестиваль педагогических команд этнокультурных языковых лагерей российских немцев», рабочая встреча дискуссионного клуба «Авангард и тренировки футбольной команды российских немцев. Семинар «Технологии организации этнокультурных языковых лагерей (на примере этнокультурных лагерей этнической группы «российские немцы»)» проводился при сотрудничестве с Московским государственным областным университетом. Каждый участник семинара не только мог побыть зрителем проводимых различных конкурсов и практикумов 8-и педагогических команд из разных уголков России: из Оренбурга, Сыктывкара, Маркса, Костромы, Чебоксар, Омской области, Восточной Сибири и Алтайского

края, но и активно поучаствовать в мастер-классах, спонтанных конкурсах, вечерних мероприятиях.



На семинаре обсуждались вопросы по этнокультурному образованию, моделированию воспитательного пространства этнокультурного языкового лагеря, мониторингу качества организации и проведения этнокультурных языковых лагерей, использованию новых информационных технологий в пространстве этнокультурного языкового лагеря.

В рамках данного семинара прошло повышение квалификации с выдачей диплома государственного образца. Каждый мультипликатор имел возможность поучаствовать в работе педагогического мастерства, поработать в тематических «вертушках» Deutsch + и на занятиях в тематических секциях (история РН/ спорт/ немецкий танец). Семинар прошел на высшем уровне, каждый мультипликатор уехал с отличным настроением и большим «багажом» новых практических инструментов и идей для своей дальнейшей работы. Спасибо организаторам за отличный проект!

По материалам семинара в Сочи в апреле 2012 года планируется проведение Всеукраинского семинара по языковым лагерям в г.Киев.

*Я.Шкандала,
мультипликатор БИЦ по языковым лагерям,
Украина*

Рабочая встреча мультипликаторов BiZ-Украина 15 января 2012 г. в Киеве



По традиции рабочая встреча мультипликаторов BiZ в Украине прошла в начале года, а именно 15 января 2012 года, в бюро BiZ Украины на базе ЦНК «Видерштраль».

В рабочей встрече приняли участие:

1. Людмила Коваленко
руководитель BiZ-Украина, ЦНК «Видерштраль»
2. Татьяна Бальцер
руководитель по культурной и молодежной работе БФ «Общество Развития»
3. Инна Завалий
менеджер по финансово-административной деятельности BiZ-Украина
4. Светлана Зиневиц
менеджер по информационно-образовательной деятельности BiZ-Украина
5. Татьяна Радченко
менеджер по языковой работе BiZ-Украина
6. Светлана Цех
мультипликатор по «Танцевальному творчеству»
7. Елена Типалова
мультипликатор по «Танцевальному творчеству»
8. Светлана Пилипенко
мультипликатор по «Хоровому творчеству»
9. Татьяна Марцишевская
мультипликатор по «Хоровому творчеству»
10. Сергей Дудников
мультипликатор по «Информационной работе»
11. Евгений Бобровский
мультипликатор по «Информационной работе»
12. Ангелина Шардт
мультипликатор по «Менеджменту ЦВ», «Социальной работе»
13. Ольга Пашенко

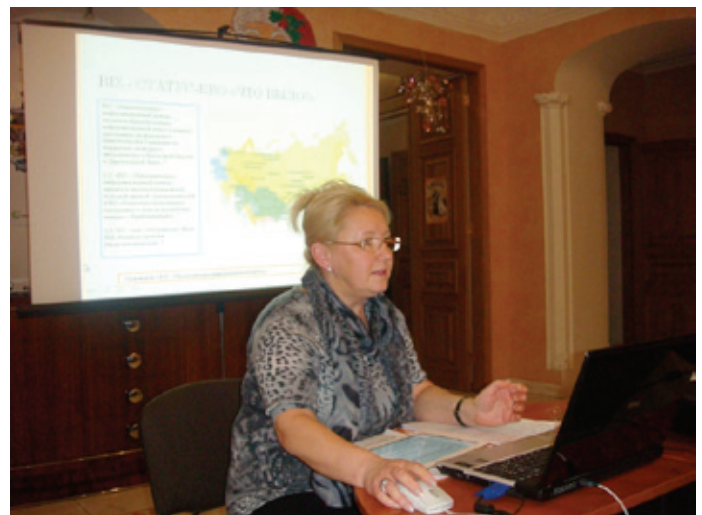
мультипликатор по «Менеджменту культурно-досуговой сферы»

14. Ярослава Шкандала
мультипликатор по «Языковой работе в лингвистических лагерях»

Повестка дня:

1. Роль и перспектива развития BiZ в деятельности организаций этнических немцев: актуальное состояние и задачи.
2. Подведение итогов деятельности УП BiZ в Украине за 2011 год.
3. Положение о взаимодействии: «BiZ-Украина» - МП - ОЭН».
4. Планирование образовательно-информационной деятельности BiZ в Украине в 2012 году:
 - центральные (международные), всеукраинские и региональные (локальные) образовательные семинары;
 - очно-заочное обучение;
 - информационная деятельность (методические материалы, «InfoBiZ Ukraine» и др.)
5. Отчётность мультипликаторов и КУП BiZ в Украине за 2011 год.
6. Открытые вопросы. Подведение итогов.

Рабочую встречу мультипликаторов BiZ в Украине открыла Людмила Федоровна Коваленко – руководитель BiZ в Украине, поприветствовала всех участников, ознакомила присутствующих с планом проведения рабочей встречи мультипликаторов.



1. По первому вопросу выступила Коваленко Л.Ф., проинформировала участников встречи о роли и перспективах развития BiZ в деятельности организаций этнических немцев, раскрыла актуальное состояние и задачи

BiZ. Акцентировала внимание на важности дальнейшего развития BIZ в Украине и на новую схему взаимодействия в системе BIZ, которая должна вывести BIZ в Украине на новый этап развития.

Л.Ф. Коваленко представила Координационный совет BIZ-Украина, а также сотрудников Бюро BIZ-ответственных менеджеров по направлениям работы.

Зиневич С., рассказала о своем участии в Расширенном заседании Координационного Совета BiZ, которое состоялось 12-14 декабря 2011 года в Москве. Представила участникам встречи информацию об учреждении BIZ как отдельного юридического лица и схеме его работы, о перспективах развития международного BIZ.

2. Подведение итогов деятельности Бюро BIZ в Украине за 2011 год

Коваленко Л.Ф.,

Напомнила участникам встречи, что на базе Центра немецкой культуры «Видерштраль» создано и работает Бюро BiZ в Украине.

BIZ в Украине – структурное подразделение сети BiZ, курирующее образовательную и информационную деятельность на территории Украины.

(«Соглашение о взаимодействии по реализации образовательно-информационных программ BiZ в пользу этнических немцев» подписанное 15.08.2008 года между БО «ЦНК» Видерштраль», БФ «Общество Развития», АНО «Социально-культурные программы в пользу российских немцев – «Брайтенарбайт»).

В ноябре 2011 года подписана новая редакция Соглашения о взаимодействии по реализации образовательно-информационных программ BiZ в пользу этнических немцев. (Предусматривает включение ЧНУ в Соглашение).

Основные нововведения :

1. Деятельностью BIZ в Украине руководит Бюро BIZ в Украине (Член президиума ответственный за направление Образование).

2. Руководитель BIZ в Украине выбирается Советом немцев Украины (в данном случае Член президиума ответственный за направление Образование).

3. Руководитель BIZ в Украине является основным контактным лицом для всех партнёров по деятельности BIZ.

4. Получение и рассылка всей корреспонденции касательно деятельности BIZ проходит через Бюро BIZ в Украине с электронного ящика Бюро.

6. Руководитель BIZ в Украине может назначать сотрудников Бюро по направлениям деятельности.

7. Бюро BIZ в Украине отчитывается о проделанной работе перед ЧНУ, БФ и BIZ – Москва.

Коваленко Л.Ф. проинформировала о работе Бюро BIZ-Украина за 2011 год:

- С целью анализа и выявления эффективности работы мультипликаторов BIZ в Украине был проведен опрос-анкетирование. Анкеты предоставили 9 мультипликаторов. Просьба к МП, которые не ответили на анкету: в ближайшее время прислать заполненную анкету в Бюро BiZ.

- Чтобы обозначить цели и приоритетные направления развития образования на местах, Бюро BiZ проведено исследование и анализ состояния актуального опыта этнических групп; выявлено потребности и интересы немецкого этноса в образовании. Информацию предоставили 60 партнерских организаций.

- В связи с острой необходимостью анализа языковой работы в немецких общественных организациях Украины, а также для конкретизации и выяснения четкой картины по языковой работе в ЦВ Украины, Бюро BiZ была произведена неоднократная электронная рассылка анкеты по языковой работе, а также параллельно обзвонено большинство ЦВ. Информацию предоставили 46 партнерских организаций.

Участникам встречи для ознакомления были розданы сведенные таблицы *по результатам опроса потребностей ЦВ в образовательной работе и по актуальной языковой работе*.

Л. Коваленко информировала присутствующих, что в рамках подготовки к семинару по языковой работе «Deutsch mit Planet» (семинар состоялся 3-4 декабря 2011 года) для преподавателей, работающих в группах, сформированных в ЦВ (речь идет о группах, которые не поддерживаются Гете-институтом) Бюро BiZ-Украина, ЦНК «Видерштраль» были получены учебники Plan-

et 1 и 2 вместе с дисками и кассетами, которые были разосланы партнерским организациям учитывая полученную от них информацию по количеству учебных групп и слушателей в ЦВ. (Опрос партнерских организаций об актуальной языковой работе).

Руководителем BiZ-Украина было проанализировано участие представителей от Украины в обучающих центральных семинарах BiZ в Москве в 2011 году, а также проведение образовательных мероприятий BiZ в 2011 году, в Украине.

Были определены причины, почему не все запланированные семинары удалось провести, это:

- отсутствие четко прописанных правил проведения семинаров BiZ;
- проблема финансового планирования;
- пассивность мультипликаторов.

Решили:

- информацию принять к сведению;
- Бюро BiZ продолжить формирование и актуализацию Базы данных мультипликаторов BiZ;
- всем МП сформулировать темы возможных семинаров (однодневных тренингов; блоков) которые они могли бы провести и прислать в Бюро BiZ до 30.01.2012г..

3. Положение о взаимодействии: «BiZ-Украина» - МП - ОЭН».

Завалий И., ознакомила всех присутствующих с проектом Положения о взаимодействии: «BiZ-Украина»-МП-ОЭН». Обратила особое внимание участников на изменения в налоговом законодательстве Украины. Совместно с мультипликаторами детально обсудили следующие разделы Положения: «Права и обязанности мультипликатора BiZ» и «Семинары BiZ: организация и проведение».

Шкандала Я., внесла предложение добавить пункт об ответственности организации за направленных участников (проблема разных участников; составление программы). Специфика подбора участников в семинарах по языковым лагерям (от руководителей ЦВ список директоров лагерей для обучения организации проведения лингвистического лагеря).

Бальцер Т., рекомендовала прослеживать по

заявкам ЦВ: будет ли потом задействован в проведении лагеря участник семинара.

Шардт А., предложила не менять участников по важным направлениям (например: менеджмент для руководителей ЦВ).

Решили:

- информацию принять к сведению;
- Бюро BiZ вести «Базу участников семинаров»;
- всем МП внести свои предложения к проекту Положения о взаимодействии : «BiZ-Украина»-МП-ОЭН» и прислать в Бюро BiZ до 30.01.2012г.

4. Планирование образовательно-информационной деятельности BiZ в Украине в 2012 году.

Зиневич С. , предоставила мультипликаторам план проведения центральных (международных) образовательных семинаров BiZ- Москва, ознакомила присутствующих с критериями отбора участников очно-заочного обучения на 2012 год.

Исходя из предоставленных Бюро BiZ результатов опроса потребностей в обучении и опираясь на план проведения центральных (международных) образовательных семинаров BiZ- Москва, участники рабочей встречи после обсуждения согласовали «План образовательных мероприятий BiZ- Украина на 2012 год». (Приложение 1).

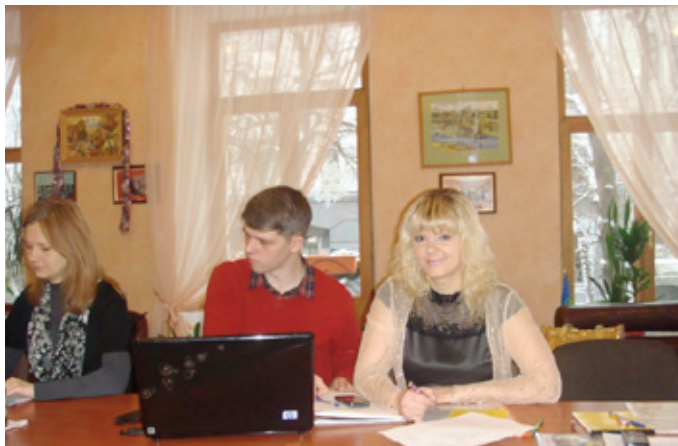
Решили:

- информацию принять к сведению;
- «План образовательных мероприятий BiZ-Украина на 2012 год» взять за основу работы МП.

5. Отчётность мультипликаторов и КУП BiZ в Украине за 2011 год.

Радченко Татьяна, проинформировала о своей работе КУП BiZ за период (январь-ноябрь 2011 года). Отметила, что за 2011г. в Украине было проведено 12 семинаров из 17 запланированных, а также один внеплановый семинар по языковой работе «Deutsch mit Planet», проведенный референтом из Санкт-Петербурга Инной Вороновской. Вначале года была проведена 1 рабочая встреча мультипликаторов. Также проинформировала о том, что в 2011 году продолжал выходить информационный журнал «InfoBiZ Ukraine». Сообщила, что закончили заочное обучение в Москве, и получили

дипломы Полина Пащенко и Руслана Ващук, проанализировала показатели оценивания эффективности семинаров BiZ, отметила плюсы и сложности работы BiZ за 2012 год, представила предложения по развитию системы образования мультипликаторов BiZ. Отчёт презентация была оформлена в виде PowerPoint с комментариями.



Т.Радченко, проинформировала о проведении семинара: «Немецкий язык для детей» в рамках Всеукраинского детского форума, посвященного 10-летию АНУ (20-22.05. Феодосия); а также о своем участии в центральном семинаре для мультипликаторов «Языковая работа с детьми» (23-29 июня, Москва). Была задействована по собственному желанию также на семинаре BiZ по хоровому творчеству и представила блок, посвященный теме «Пасхальные песни».

Представила перечень поставленных задач по данному направлению, которые охватывают обязанности менеджера BiZ-Украина по языковой работе.

Светлана Цех, мультипликатор по танцевальному творчеству, поблагодарила Татьяну Марцишевскую за помощь и содействие в организации семинара. Проинформировала о проведении 2 семинаров в 2011 году:

1. Танцевальное и хоровое творчество в рамках мероприятий к 70-летию депортации. Проведен 16-17.04 (Киев, Бюро)

2. Семинар – практикум “Танцевальное творчество” для руководителей творческих коллективов немецких общественных организаций Украины. Проведен 4 – 5. 06 (Киев, Бюро)

С. Цех рассказала о своем участии в центральном семинаре для мультипликаторов

«Хоровое и танцевальное творчество» (20-26.11, Новосибирск). Отметила некачественную подготовку семинара: до сих пор участникам не предоставлены рабочие материалы. Высказала пожелание о более тщательном подборе участников семинаров.

Татьяна Марцишевская, мультипликатор по хоровому творчеству предоставила презентацию в виде PowerPoint о проведении семинара «Танцевальное и хоровое творчество в рамках мероприятий к 70-летию депортации» (16-17.04 ; Киев, Бюро). Семинар проведен на примере театрального представления «Дорога к счастью». Т.Марцишевская информировала о нехватке фонограмм (+ и -); упражнений для распевания; сценариев праздников с музыкальным сопровождением и выразила надежду на улучшение ситуации. Отметила важность получения сертификатов участника в семинаре.

Светлана Пилипенко (мультипликатор по хоровому творчеству) и Елена Типалова (мультипликатор по танцевальному творчеству), представили отчет в PowerPoint презентации о:

1. Детском лагере в Саках «Страна звезд»;
2. Семинаре по танцевальному и хоровому творчеству (4-5 апреля, Чернигов) для руководителей творческих коллективов Украины (подготовка к Всеукраинскому детскому форуму).

Мультипликаторы информировали о своем участии в организации и проведении Всеукраинского детского форума, посвященного 10-летию АНУ (20-22.05. Феодосия) ;

Акцентировали внимание на то, что при проведении объединенных мероприятий необходимо продумывать направления, чтобы все мероприятия вписывались в программу.

Все мультипликаторы по танцевальному и хоровому творчеству высказали свое мнение, что уже около 3 лет на центральных семинарах для мультипликаторов не предоставляют нового материала. Нет реакции на пожелания, которые ежегодно указываются в анкетах мультипликатора.

Евгений Бобровский, мультипликатор по информационной работе, проинформировал о своем участии в проведении Семинара по подготовке видео-, фото- и интернет-репортажей

(блок по размещению информации в интернете), который проводился ВО «Немецкая молодежь в Украине» 25-27 ноября, Киев).

Сергей Дудников, мультипликатор по информационной работе, проинформировал о своей работе в подготовке информационного журнала «InfoBiZ Ukraine». Высказал пожелание провести Всеукраинский семинар по информационной работе в начале 2012 года (конец февраля).

Ольга Пащенко, мультипликатор по менеджменту культурно-досуговой сферы, поделилась опытом проведения мероприятия, в котором объединены несколько направлений.

Семинар-практикум-отдых для руководителей и активистов немецких организаций Украины. Проведен 05-16 июля 2010г, в санатории «Десна», Черниговская область.

Я.Шкандала, мультипликатор по языковой работе в лингвистических лагерях, проинформировала о проведении: «Семинара для преподавателей и воспитателей языковых лагерей» в рамках Всеукраинского детского форума, посвященного 10-летию АНУ (20-22.05, Феодосия); После проведения семинара был создан специальный электронный ящик, доступный для участников семинара, где были выложены все материалы и фотографии.

Пожелания:

- принимать участие в отборе участников семинара;
 - знать точные требования организаторов семинара к МП;
- Пожелания от участников семинара вставлять блоки:
- по этнической идентичности для детей;
 - по бастельн, оригами и т.д.

Л.Коваленко информировала участников о программе по бастельн, которую в этом году предлагает проводить Гете-институт.

Я. Шкандала предложила помощь в разработке программ для работы в лингвистических лагерях, а также в информационной поддержке по мониторингу и психологии.

Ангелина Шардт, мультипликатор по менеджменту ЦВ и социальной работе, поделилась опытом проведения мероприятия,

в котором совмещались бы программы, исходя из запроса реальной целевой аудитории (фактических участников семинара). Семинар «Менеджмент НКО. Культурно-досуговые технологии. Социальная работа.» Проведен 11-13.03.11 (Чинадиево, Закарпатье).

А. Шардт акцентировала внимание на важности имиджевых выставок немецкого национального творчества; о наличии тренеров-специалистов по прикладному творчеству. Внесла предложение, что оргкомитет должен в обязательном порядке проводить анализ проведенного мероприятия, а также высказала пожелание толерантного отношения друг к другу.

Решили:

- информацию принять к сведению;
- МП по танцевальному и хоровому творчеству в письменном виде изложить свои пожелания Руководителю BiZ-Украина;
- написать письмо в Бюро BiZ-Москва от BiZ-Украина с просьбой учесть пожелания мультипликаторов.

6. Открытые вопросы.

Зиневиц С. , ознакомила присутствующих с перечнем информационно-издательской деятельности BiZ- Москва на 2012 год, а также предложила ознакомиться и проработать «Балльную систему оценки работы МП» с учетом актуальных задач и возможностей мультипликаторов.

Решили:

- всем МП прислать в Бюро BiZ до 30.01.2012г.:
- коррективы к «Балльной системе оценки деятельности мультипликаторов»;
- предложения по издательской деятельности BiZ-Украина на 2012 год;

Подведение итогов:

Людмила Федоровна Коваленко – руководитель BiZ в Украине, поблагодарила всех участников Рабочей встречи мультипликаторов BiZ за плодотворную работу.

Подвела итоги результаты работы встречи мультипликаторов, акцентировав внимание на ожидаемом активном дальнейшем взаимодействии МП с Бюро BiZ в надежде на то, что совместная работа на результат даст хороший положительный эффект.

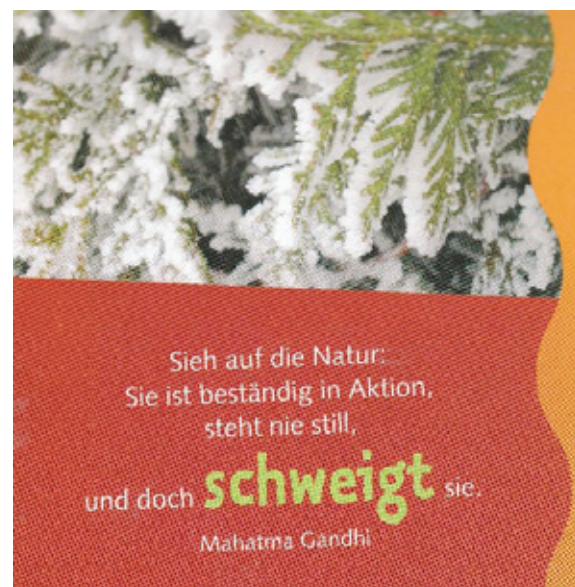
Из Протокола Рабочей встречи мультипликаторов BiZ-Украина 2012 (Ответственная за Протокол – С. Зиневиц)

3

6

5

ДНЕЙ ХОРОШЕГО НАСТРОЕНИЯ





InfoBiz

UKRAINE